

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Barucha dopytywali: Opowiedz nam, jak napisałeś te wszystkie słowa pod jego dyktando?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opowiedz nam jeszcze — wypytywali — jak wyglądało twoje spisywanie tych słów pod jego dyktando?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytali Barucha: Powiedz nam teraz, jak spisywałeś wszystkie te słowa z jego ust?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali Barucha, mówiąc: Powiedz nam teraz, jakoś pisał wszystkie te słowa z ust jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali go, mówiąc: Powiedz nam, jakoś pisał wszystkie te słowa z ust jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytali także Barucha: Powiedz nam, prosimy, jak napisałeś wszystkie te słowa? Pod jego dyktando?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Barucha zapytywali tymi słowy: Opowiedz nam, jak napisałeś te wszystkie słowa pod jego dyktando?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali Barucha: Powiedz nam, prosimy, jak zapisałeś wszystkie te słowa? Dyktował?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wypytywali Barucha: „Powiedz nam, czy to on dyktował ci to wszystko?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Barucha zaś wypytywali, mówiąc: - Opowiedzże nam, jak spisywałeś te wszystkie jego słowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони запитали Варуха, кажучи: Звідки написав ти всі ці слова?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozpytywali się też Barucha, mówiąc: Opowiedz nam, proszę, jak pisałeś te wszystkie słowa z jego ust?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zapytali Barucha, mówiąc: ”Powiedz nam, prosimy, jak napisałeś wszystkie te słowa z jego ust?”